

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

25 JUNI 1953.

25 JUNI 1953.

PROJET DE LOI

relatif à la constitution de sociétés commerciales créées pour reprendre l'activité des sièges d'opérations en Belgique de banques de droit étranger ou de banques appartenant à des particuliers et à la transformation des banques constituées sous la forme de sociétés en nom collectif en sociétés en commandite simple.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES (1),

PAR M. DISCRY.

MESDAMES, MESSIEURS.

L'objet essentiel du présent projet est de favoriser l'érection en sociétés de droit belge, dotées d'une personnalité juridique et distincte, des sièges d'opération en Belgique des banques de droit étranger.

Aux termes du projet, les sociétés étrangères qui veulent transformer leur siège d'opération en Belgique en société distincte de droit belge, bénéficient de l'exonération des droits d'enregistrement et les actions ou parts de sociétés anonymes ou autres, sont exemptées du droit de timbre.

Il est enfin précisé que les impôts sur les revenus et la contribution nationale de crise ne sont pas applicables lors de la constitution ou de la transformation des sociétés, effectuées dans le cadre du présent projet.

La situation des sièges d'opération en Belgique des so-

WETSONTWERP

betreffende het oprichten van handelsvennootschappen, gesticht om de activiteit over te nemen van de zetels van verrichtingen in België van banken onder vreemd recht of van aan particulieren toebehorende banken, alsmede het omvormen van banken opgericht onder de vorm van vennootschappen onder gemeenschappelijke naam in vennootschappen bij wijze van eenvoudige geldschieting.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE FINANCIËN (1), UITGEBRACHT

DOOR DE HEER DISCRY.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Dit ontwerp strekt er in hoofdzaak toe, de oprichting te begunstigen, onder de vorm van vennootschappen onder Belgisch recht, met eigen rechtspersoonlijkheid, van de zetels van verrichtingen in België van de banken onder vreemd recht.

Luidens het ontwerp, worden de buitenlandse vennootschappen die hun zetel van verrichtingen in België willen omvormen tot een afzonderlijke vennootschap naar Belgisch recht, vrijgesteld van de registratierechten, en de aandelen en deelbewijzen van naamloze of andere vennootschappen van het zegelrecht.

Ten slotte, wordt bepaald dat de inkomstenbelastingen en de nationale crisisbelasting niet toepasselijk zijn bij de oprichting of de omvorming van vennootschappen, verricht in het kader van dit ontwerp.

De toestand van de zetels van verrichtingen in België

(1) Composition de la Commission : MM. Van Belle, président; Couplet, De Saeger, Discry, Eeckman, Eyskens, Fimmers, Lamalle, Meyers, Oblin, Parisi, Philippart, Scheyven. — De Smeets, Detière, Embise, Fiévet, Martel, Merlot, Paque, Soudan, Tielemans. — Liebaert, Masquelier.

Voir :

472 : Projet de loi.

(1) Samenstelling van de Commissie : de heren Van Belle, voorzitter; Couplet, De Saeger, Discry, Eeckman, Eyskens, Fimmers, Lamalle, Meyers, Oblin, Parisi, Philippart, Scheyven. — De Smeets, Detière, Embise, Fiévet, Martel, Merlot, Paque, Soudan, Tielemans. — Liebaert, Masquelier.

Zie :

472 : Wetsontwerp.

ciétés étrangères présente évidemment certains inconvénients en ce qui concerne notamment leurs déposants.

En cas de faillite de la société à l'étranger il va de soi que les créanciers belges, ne disposent d'aucun privilège sur les biens du siège d'opération situé en Belgique.

Lors de la révision des lois sur les établissements bancaires opérée en 1935 en vertu d'une délégation de pouvoir, l'autorité qui a pris les arrêtés-lois sur les banques n'a pas osé créer ce privilège étant donné le caractère restrictif de la délégation de pouvoir.

Antérieurement au présent projet, la Commission Bancaire avait suggéré au Ministre des Finances de déposer un projet de loi obligeant, en vue de parer aux inconvénients ci-avant rappelés, les sociétés étrangères opérant en Belgique, à transformer leur siège d'opération en société de droit belge.

Pour diverses raisons, notamment pour des considérations internationales, le Gouvernement n'a pas cru utile de déposer semblable projet.

Toutefois comme certaines sociétés étrangères désirent donner à leur siège d'exploitation en Belgique, le caractère de société distincte, le projet tend à les encourager et à encourager toute autre société étrangère qui voudrait procéder de la même façon.

Au cours de la discussion, un commissaire a demandé quelle était la situation de ces sièges d'exploitation des sociétés étrangères en ce qui concerne le contrôle et leur régime fiscal.

Pour la première partie de la question le contrôle est exactement le même que celui de tous les établissements bancaires : ces sièges sont soumis au contrôle de la Commission Bancaire, des réviseurs de banque, etc...

En ce qui concerne leurs obligations fiscales, les sociétés étrangères par actions subissent la taxe professionnelle sur l'intégralité de leur bénéfice au taux uniforme de 40 % minimum et de 48 % maximum (40 % plus majoration de 20 %); tandis que ce taux n'est jamais atteint par les sociétés belges, étant donné que la taxe professionnelle est calculée par tranche suivant des taux variant de 25 à 40 % en principal.

Les sociétés belges par actions subissent, par contre, la taxe mobilière et la contribution de crise, aux taux respectifs de 30 et 20 % soit 50 % au total, sur les revenus distribués.

Comme, dans la plupart des cas, les réserves antérieurement taxées comprennent des revenus ayant subi l'impôt à titre définitif ou considéré comme tel, les dividendes attribués par prélèvement sur les dites réserves ne subissent pratiquement jamais l'impôt (taxe mobilière et contribution de crise) au taux de 50 %.

Les sociétés étrangères autres que par actions sont imposables à la taxe professionnelle sur l'intégralité de leur bénéfice suivant le tarif applicable aux revenus non distribués des sociétés belges (taux maximum tendant vers 48 %).

Pour répondre à un membre de la Commission il a été précisé que la plupart des pays d'Europe à l'exception de la Suède, pratiquent la politique de la porte ouverte et qu'il n'existe aucune obligation pour les sociétés belges ayant des sièges d'exploitation dans ces pays d'adopter le régime juridique du pays où elles opèrent.

Par contre aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada, existe l'obligation pour les banques étrangères d'adopter le statut du pays.

der buitenlandse vennootschappen biedt natuurlijk zekere nadelen, o. m. ten opzichte van hun deponenten.

Het spreekt vanzelf dat de Belgische schuldeisers, in geval van faillissement der vennootschap in het buitenland, over geen enkel voorrecht beschikken op de goederen van de in België gevestigde zetel van verrichtingen.

Bij de herziening van de wetten betreffende de bankinstellingen, die in 1935 plaats vond krachtens een delegatie van macht, heeft de overheid die de besluitwetten heeft genomen het niet aangedurfd dat voorrecht in te voeren, wegens het beperkt karakter van de delegatie van macht.

Vóór dit ontwerp, had de Bankcommissie aan de Minister van Financiën voorgesteld een wetsontwerp in te dienen, waarbij de in België werkende buitenlandse vennootschappen, ten einde de hogerbedoelde nadelen te vermijden, zouden verplicht worden hun zetel van verrichtingen om te vormen tot een vennootschap onder Belgisch recht.

Om allerlei redenen, o. m. van internationale aard, achtte de Regering het niet nuttig een dergelijk ontwerp in te dienen.

Daar sommige buitenlandse vennootschappen echter aan hun bedrijfszetel in België het karakter van een afzonderlijke vennootschap willen verlenen, strekt het ontwerp er toe ze, alsook iedere andere buitenlandse vennootschap die op dezelfde wijze zou willen tewerk gaan, aan te moedigen.

Tijdens de bespreking, vroeg een lid welke de toestand van die bedrijfszetels van buitenlandse vennootschappen is ten opzichte van de controle en van hun belastingsregime.

Wat het eerste gedeelte van de vraag betreft, is de controle juist dezelfde als die van alle bankinstellingen: die zetels vallen onder het toezicht van de Bankcommissie, van de bankrevisoren, enz.

Wat hun fiscale verplichtingen betreft, vallen de buitenlandse aandelenvennootschappen onder de bedrijfsbelasting op hun globale winst tegen de eenvormige aanslagvoet van ten minste 40 t. h. en ten hoogste 48 t. h. (40 t. h. verhoogd met 20 t. h.); die aanslagvoet wordt nooit bereikt door de Belgische vennootschappen, omdat de bedrijfsbelasting wordt berekend per reeks, volgens aanslagvoeten die schommelen van 25 tot 40 t. h. in hoofdsom.

Op de Belgische aandelenvennootschappen, daarentegen, wordt de mobiliënbelasting en de crisisbelasting respectievelijk toegepast tegen de aanslagvoeten 30 en 20 t. h., zegge 50 t. h. in totaal, op de uitgekeerde inkomsten.

Daar de vroeger belaste reserves in de meeste gevallen inkomsten bevatten die definitief werden belast of die als definitief belast werden beschouwd, worden de dividenden, uitgekeerd door inhouding op bedoelde reserves, praktisch nooit belast (mobiliënbelasting en crisisbelasting) tegen 50 t. h.

De andere buitenlandse vennootschappen met uitzondering van de aandelenvennootschappen zijn belastbaar in de bedrijfsbelasting op al hun winsten, volgens het tarief dat geldt voor de niet uitgekeerde inkomsten van de Belgische vennootschappen (maximum-aanslagvoet ongeveer 48 t. h.).

Als antwoord op de vraag van een commissielid, werd er op gewezen dat de meeste Europese landen, Zweden uitgezonderd, de politiek van de open deur voeren en dat de Belgische vennootschappen die bedrijfszetels in die landen hebben geenszins verplicht zijn het rechtsstelsel aan te nemen van het land waar zij hun bedrijvigheid uitoefenen.

In de Verenigde Staten van Amerika en in Canada, daarentegen, zijn de buitenlandse banken verplicht het statuut van het land aan te nemen.

Certaines banques étrangères désirent adopter le régime de société de droit belge, pour leur siège d'exploitation en Belgique, soit pour des raisons de convenances personnelles, soit pour des raisons fiscales vis-à-vis de leur pays ou pour leur prestige en Belgique.

D'autres par contre hésitent à adopter la forme de droit belge pour leurs sièges d'exploitation, soit parce que cela représente des inconvénients en ce qui concerne les incompatibilités des administrateurs, ou encore parce qu'elles devraient se conformer strictement à la séparation de leurs activités bancaires et financières ou pour d'autres raisons d'ordre intérieur.

* * *

A ces dispositions relatives à la transformation des sièges d'exploitation des banques étrangères, le projet a ajouté deux dispositions relatives :

a) aux établissements bancaires exploités par des particuliers : ceux-ci auront la possibilité en franchise des droits d'enregistrement et des timbres, de se transformer en société commerciale d'une forme de leur choix;

b) les établissements bancaires constitués sous forme de société en nom collectif, pourront sous le même régime de faveur se transformer en société commerciale.

Il y a lieu de faire observer à cet égard que la portée du projet est essentiellement limitée dans le temps : la faveur n'est accordée que jusqu'au 1^{er} janvier 1956; quant au nombre des établissements qui pourraient en bénéficier, il n'existe plus à l'heure actuelle qu'une seule banque appartenant à un particulier et cinq ou six banques sous le régime des sociétés en nom collectif.

A cet égard on a fait valoir que ces établissements créés à l'origine le plus souvent par quelques associés étroitement liés et tous gérants effectifs, se heurtent parfois à cette sérieuse difficulté lorsque leurs fondateurs viennent à décéder.

Certains des héritiers ne désirent pas être associés à la direction d'une banque, ou ne le peuvent à raison d'incompatibilité professionnelle.

Ils sont disposés à ne pas retirer leurs parts du capital, mais ils désirent limiter leurs responsabilités au montant de celles-ci.

La même difficulté peut naître lors de l'extension prise par les opérations traitées et lorsqu'il s'impose d'augmenter les moyens financiers de la banque.

La solution la plus simple est la transformation de la société en nom collectif en société en commandite simple : les anciens associés qui désirent limiter leurs responsabilités ou ne pas intervenir comme gérants effectifs, devant commanditaires des autres.

Il faut observer toutefois que la modification de la forme de la société commerciale impliquant la création d'une personne morale nouvelle, les droits sont perçus sur la totalité de l'actif brut.

Or l'opération est particulièrement onéreuse pour les établissements bancaires car l'actif comprend notamment tous les dépôts des tiers pour lesquels des droits vont être perçus.

Pour tourner la difficulté certaines sociétés sont amenées à faire des commandites occultes au moyen d'association en participation avec des tiers ou autrement.

La transformation en commandite simple ou en autres sociétés mettra fin à ces pratiques qui sont évidemment critiquables en matière de gestion financière.

Sommige buitenlandse banken wensen aan hun bedrijfszetel in België de vorm te geven van een vennootschap onder Belgisch recht, hetzij om persoonlijke redenen, hetzij om fiscale redenen ten opzichte van hun land, of nog ter wille van hun aanzien in België.

Andere, daarentegen, aarzelen om hun bedrijfszetel onder Belgisch recht te plaatsen, hetzij omdat zulks voor de beheerders bezwaren oplevert in verband met de onverenigbaarheden, hetzij omdat zij zich dan moeten houden aan een strenge scheiding tussen hun financiële en hun bankverrichtingen, of om enige andere reden van huishoudelijke aard.

* * *

Aan deze bepalingen betreffende de hervorming van de bedrijfszetel der buitenlandse banken, worden door het ontwerp twee bepalingen toegevoegd omtrent :

a) de door particulieren geëxploiteerde bankinrichtingen : deze zijn, wanneer zij de vorm aannemen van om het even welke soort handelsvennootschap, vrijgesteld van het registratierecht en van het zegelrecht;

b) de bankinrichtingen, opgericht in de vorm van vennootschap onder gemeenschappelijke naam, genieten hetzelfde gunstregime wanneer zij de vorm van een handelsvennootschap aannemen.

In dit verband dient opgemerkt, dat de draagwijdte van het ontwerp hoofdzakelijk beperkt is in de tijd : het voordeel wordt slechts verleend tot 1 Januari 1956. Wat het aantal inrichtingen betreft, die het voordeel kunnen genieten : op het huidige ogenblik bestaat er maar één bank meer, die aan een particulier toebehoort, en vijf of zes banken in de vorm van vennootschap onder gemeenschappelijke naam.

In dit opzicht wordt aangevoerd, dat deze inrichtingen, aanvankelijk meestal opgericht door enkele nauw verbonden vennoten, allen werkelijke beheerders, vaak op ernstige moeilijkheden stuiten wanneer hun stichters overlijden.

Sommige erfgenamen wensen niet bij het bestuur van een bank betrokken te worden, of kunnen er zich niet in mengen wegens onverenigbaarheid van ambten.

Zij zijn bereid hun kapitaals aandelen niet in te trekken, maar zij wensen hun aansprakelijkheid tot het bedrag daarvan te beperken.

Dezelfde moeilijkheid kan ontstaan, wanneer de verrichtingen zich uitbreiden en wanneer de geldmiddelen van de bank moeten verhoogd worden.

De eenvoudigste oplossing ligt er in, van de vennootschap onder gemeenschappelijke naam een vennootschap bij wijze van eenvoudige geldschieting te maken : de vroegere vennoten die hun aansprakelijkheid willen beperken of die niet als werkende beheerders wensen op te treden, worden dan stille vennoten van de anderen.

Er valt echter op te merken, dat, vermits de wijziging van de vorm der handelsvennootschap de oprichting van een nieuwe rechtspersoon onderstelt, de rechten worden geïnd op het totaal van de bruto-activa.

Welnu, die verrichting is bijzonder bezwarend voor de bankinstellingen, want de activa omvatten o. m. al de deposito's van derden, waarvoor rechten zullen geïnd worden.

Om die moeilijkheid te omzeilen, nemen sommige vennootschappen hun toevlucht tot geheime geldschieting, door middel van vereniging met deelneming van derden of anderszins.

De overgang naar eenvoudige geldschieting of naar een andere vorm van vennootschap zal een einde maken aan deze praktijken, die in zake financieel beheer natuurlijk laakbaar zijn.

Il va de soi que la transformation des sociétés envisagées dans le cadre du projet se fera sous le contrôle et la surveillance de la commission bancaire. Il va de soi également que les sociétés ou particuliers ne pourront adopter la forme d'union de crédit ou de coopérative interdite par l'arrêté n° 185 de 1935.

Examen des articles.

A l'article 1^{er} un commissaire demanda le vote par division. Il était d'accord sur la partie du projet relative à la transformation des sièges d'exploitation des sociétés. Cette première partie de l'article 1^{er} fut votée à l'unanimité après adoption d'un amendement prévoyant la possibilité pour les sociétés visées par le présent projet d'adopter une autre forme que celle de la commandite simple.

En ce qui concerne la transformation des sociétés en nom collectif ou la faculté donnée à des particuliers de mettre leur établissement bancaire en société commerciale, le vote fut de 11 voix pour et 2 abstentions.

Un des Commissaires qui s'est abstenu a motivé son abstention par le fait qu'il estimait injustifiée la faveur accordée aux seuls établissements bancaires à l'exclusion des établissements industriels ou commerciaux, voire aux artisans.

Il en fut de même du vote sur l'ensemble de l'article 1^{er}. Même vote également en ce qui concerne l'article 2. L'article 3 donne lieu à un échange de vues.

Sur la remarque d'un des membres de la Commission, il s'agissait de préciser si l'exonération de la taxe professionnelle et la contribution nationale de crise, était définitive ou si l'article 3 avait uniquement pour but d'empêcher que la transformation ne donne lieu à la déduction de ces impôts, conformément à l'article 15 des lois coordonnées, les plus values pouvant être taxées conformément à l'article 27 lors d'une liquidation subséquente.

Un Commissaire estime que l'exonération ne doit jouer qu'au moment de la transformation, mais que le principe de l'application de l'article 15 des lois coordonnées doit être maintenu en cas de liquidation ultérieure.

Le Gouvernement se rallie à cette observation et, à son initiative, l'article 3 fut amendé dans ce sens.

La modification de l'article 1 dans le sens de l'extension des possibilités de transformation des sociétés en nom collectif en d'autres sociétés que la commandite simple, a amené des modifications de textes dans les articles 2 et 5 ainsi que dans le titre.

L'article 5 subit également deux modifications de pure forme.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

J. DISCRY.

Le Président,

F. VAN BELLE.

Het spreekt vanzelf dat de hervorming van de in het kader van het wetsontwerp vallende vennootschappen zal geschieden onder de controle en het toezicht van de Bankcommissie. Het is eveneens klaarblijkelijk dat de vennootschappen of de aan particulieren toebehorende instellingen de vorm niet kunnen aannemen van een kredietvereniging of van een coöperatieve vereniging, die verboden zijn door het Besluit n° 185 van 1935.

Bespreking der artikelen.

Bij het eerste artikel vraagt een commissielid de stemming bij splitsing. Hij is het eens met het gedeelte van het ontwerp betreffende de wijziging van de bedrijfszetel der vennootschappen. Dit eerste gedeelte van artikel 1 wordt eenparig aangenomen, na goedkeuring van een amendement, waarbij bepaald wordt, dat de in dit ontwerp bedoelde vennootschappen een andere vorm kunnen aannemen dan die van een vennootschap bij wijze van eenvoudige geldschieting.

Wat de hervorming van de vennootschappen onder gemeenschappelijke naam betreft, of de mogelijkheid voor particulieren om hun bankinstellingen te veranderen in een handelsvennootschap, is de uitslag van de stemming: 11 stemmen voor en twee onthoudingen.

Een van de commissieleden verklaart zijn onthouding bij de stemming door het feit, dat hij het onverantwoord acht dit voordeel alleen toe te kennen aan de bankinstellingen, met uitsluiting van de nijverheids- en handelsinstellingen, en zelfs van de ambachtsschiedingen.

Dezelfde stemming als hierboven wordt uitgebracht over het 1^{ste} artikel in zijn geheel, alsmede over artikel 2. Artikel 3 geeft aanleiding tot een gedachtenwisseling.

Ingevolge een opmerking van een lid der Commissie, dient nader bepaald of de vrijstelling van de bedrijfsbelasting en van de nationale crisisbelasting definitief is, ofwel of artikel 3 alleen ten doel heeft te verhinderen, dat de hervorming zou aanleiding geven tot de eisbaarheid van die belastingen overeenkomstig artikel 15 van de samengeordende wetten, terwijl de meerwaarden zouden kunnen belast worden bij een latere vereffening, overeenkomstig artikel 27.

Een lid van de Commissie is van mening dat de vrijstelling alleen mag toegepast worden op het ogenblik van de hervorming, maar dat het beginsel van de toepassing van artikel 15 der samengeordende wetten moet worden gehandhaafd in geval van een latere vereffening.

De Regering stemt met die opmerking in, en, op haar initiatief, wordt artikel 3 in die zin gewijzigd.

De wijziging van het eerste artikel, in de zin van de uitbreiding der mogelijkheden om de vennootschappen onder gemeenschappelijke naam te veranderen in andere vennootschappen dan die bij wijze van eenvoudige geldschieting, heeft geleid tot tekstwijzigingen, in de artikelen 2 en 5, alsmede in de titel.

In artikel 5 worden eveneens twee wijzigingen aangebracht, die uitsluitend de vorm betreffen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

J. DISCRY.

De Voorzitter,

F. VAN BELLE.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

NOUVEL INTITULÉ.

NIEUWE TITEL.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

relatif à la constitution de sociétés commerciales créées pour reprendre l'activité des sièges d'opérations en Belgique de banques de droit étranger ou de banques appartenant à des particuliers et à la transformation des banques constituées sous la forme de sociétés en nom collectif en sociétés commerciales de droit belge de forme juridique différente.

betreffende het oprichten van handelsvennootschappen, gesticht om de activiteit over te nemen van de zetels van verrichtingen in België van banken onder vreemd recht of van aan particulieren toebehorende banken, alsmede het omvormen van banken opgericht onder de vorm van vennootschappen onder gemeenschappelijke naam in handelsvennootschappen naar Belgisch recht met verschillende juridische vorm.

Article 1^{er}.

Artikel 1.

Les actes constitutifs de sociétés commerciales de droit belge créées pour reprendre, en tout ou en partie, l'activité des sièges d'opérations en Belgique de banques constituées sous la forme de sociétés de droit étranger ou de banques appartenant à des particuliers, et les actes de transformation des banques constituées sous la forme de sociétés en nom collectif en sociétés commerciales de droit belge de forme juridique différente, sont exemptés du droit proportionnel d'enregistrement et sont enregistrés moyennant paiement du droit fixe général.

De stichtingsakten van handelsvennootschappen onder Belgisch recht, opgericht om de activiteit geheel of gedeeltelijk over te nemen van de zetels van verrichtingen in België van de banken opgericht onder de vorm van vennootschappen onder buitenlands recht en van de aan particulieren toebehorende banken, alsmede de akten van omvorming van de banken, opgericht onder de vorm van vennootschappen onder gemeenschappelijke naam, in handelsvennootschappen naar Belgisch recht met verschillende juridische vorm, worden vrijgesteld van het evenredig registratierecht en worden geregistreerd tegen betaling van het algemeen vast recht.

Cette disposition est également applicable aux actes rendus nécessaires par les opérations susvisées.

Deze bepaling is eveneens van toepassing op de akten die de voornoemde verrichtingen noodzakelijk maken.

Art. 2.

Art. 2.

Les actions et parts des sociétés anonymes, des sociétés en commandite par actions et des sociétés de personnes à responsabilité limitée, émises en exécution d'une des opérations prévues à l'article 1^{er}, sont exemptées du droit de timbre à concurrence du montant du capital statuaire fixé par l'acte de constitution ou de transformation de ces sociétés.

De aandelen en deelbewijzen van de naamloze vennootschappen, van de vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandelen en van de personenvennootschappen met beperkte aansprakelijkheid, uitgegeven in uitvoering van één der in het eerste artikel bedoelde verrichtingen, zijn vrijgesteld van het zegelrecht tot beloop van het bedrag van het statutair kapitaal bepaald in de akte tot oprichting of tot omvorming van deze vennootschappen.

Art. 3.

Art. 3.

Les impôts sur les revenus et la contribution nationale de crise ne sont pas applicables à l'occasion de la constitution ou de la transformation de sociétés effectuée dans les conditions prévues à l'article 1^{er}.

De inkomstenbelastingen en de nationale crisisbelasting zijn niet opeisbaar bij de oprichting of de omvorming van vennootschappen verricht onder de bij artikel 1 bepaalde voorwaarden.

Toutefois, en cas de partage ultérieur de l'avoir social de la société née de la transformation, le capital déductible en vue de l'application, dans son chef, des dispositions de l'article 15, § 2, des lois relatives aux impôts sur les revenus, coordonnées par l'arrêté du Régent du 15 janvier 1948, sera constitué par le capital qui, au moment de la transformation, était susceptible d'être déduit dans le chef de la société transformée, majoré ou diminué, suivant le cas, des libérations effectives ou des remboursements de capitaux opérés à l'occasion de la transformation ou postérieurement à celle-ci.

Nochtans, in geval van latere verdeling van het maatschappelijk vermogen der uit de omvorming ontstane vennootschap, zal het kapitaal, dat aftrekbaar is met het oog op de toepassing, in haren hoofde, van de beschikkingen van artikel 15, § 2, der wetten betreffende de inkomstenbelastingen, samengeordend door het besluit van de Regent van 15 Januari 1948, bestaan uit het kapitaal dat, bij de omvorming, vatbaar was voor aftrekking in hoofde van de omgevormde vennootschap, verhoogd of verminderd, volgens het geval, met de werkelijke stortingen of met de terugbetalingen van kapitaal welke werden uitgevoerd bij gelegenheid van de omvorming of nadien.

Art. 4.

La publication des actes de constitution ou de transformation desdites sociétés, faite conformément aux articles 10 et 12 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, tiendra lieu de la signification requise par l'article 1690 du Code civil.

Art. 5.

Les dispositions qui précèdent s'appliquent exclusivement :

1° aux sociétés créées avant le 1^{er} janvier 1956 pour reprendre l'activité des établissements portés, au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, sur la liste des banques dressée par la Commission bancaire;

2° aux sociétés en nom collectif inscrites sur la liste des banques susvisée au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, qui se transforment avant le 1^{er} janvier 1956 en sociétés commerciales de droit belge de forme juridique différente.

Art. 4.

De bekendmaking van de akten van stichting of van omvorming van gezegde vennootschappen, gedaan overeenkomstig de artikelen 10 en 12 van de samengeordende wetten op de handelsvennootschappen, zal gelden als de betekening die door artikel 1690 van het Burgerlijk Wetboek wordt vereist.

Art. 5.

De voorgaande bepalingen zijn uitsluitend toepasselijk :

1° op de vennootschappen, die vóór 1 Januari 1956 opgericht worden om de activiteit over te nemen van de instellingen voorkomend, ten dage van het inwerkingtreden van deze wet, op de lijst van de banken die door de Bankcommissie werd opgemaakt;

2° op de vennootschappen onder gemeenschappelijke naam, ingeschreven op de voormelde lijst van de banken op het ogenblik van het inwerkingtreden van deze wet, die zich vóór 1 Januari 1956 omvormen in handelsvennootschappen naar Belgisch recht met verschillende juridische vorm.